Rethinking the Novel/Film Debate

The relationship between books and film has been one of the key topics of cinema studies. Much of this criticism, however, has been inherited from eighteenth-century debates on poetry and painting and thus has fostered false and limiting paradigms in which words and pictures are opposed. Rethinking the Novel/Film Debate historicizes and critiques the central paradigms of this debate. Testing theory against practice and uncovering the hidden agendas, Kamilla Elliott creates new critical models that can be applied to the novel/film issue in an effort to transform the field for future inquiry. In the process, she mounts a major critique of novel theory and film history and theory, demonstrating how rivalries have shaped and falsified each discipline when considered separately.

Kamilla Elliott is Assistant Professor of English and American literature at the University of California, Berkeley, where she teaches literature, film, and Victorian studies.
Rethinking the NOVEL/FILM DEBATE

Kamilla Elliott

University of California, Berkeley
To George Bluestone,
forerunner and mentor,
with respect and gratitude
Contents

List of Illustrations ix
Acknowledgments xi

Introduction 1

1 Analogy and Category 9
The Celluloid Laocoön 11
Picturing Words/Wording Pictures 16
Categorizing Analogies/Analogizing Categories 26

2 Prose Pictures 31
Prose Painting/Illustration Commentary 31
Penning the Pencil: Prose Criticism of Illustrations 36
Prose at the Pictures 50
Pictured Prose: The Victorian Pictorial Initial 56
Penciling the Pen: The Pictorial Initials of *Vanity Fair* 57
Pictured Prose versus Prose Pictures 57
Dramatic Analogies: Character Character 59
Picture Symbols/Symbol Pictures 66
The Ends of the Spectrum 71

3 Film Language 77
Film Pictures as Language 77
Film Words as Literature 83
The Word in Silent Cinema 87
Titling Cinema: Silent Film Intertitle Criticism 87
Cinematizing Titles: Intertitles and Montage Theory 90
Book Illustration as Film 96
Textual Scenes of All Sorts 99

© in this web service Cambridge University Press  www.cambridge.org
<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>4</strong> Cinematic Novels/Literary Cinema</td>
</tr>
<tr>
<td>Exposing the Cinematic Victorian Novel</td>
</tr>
<tr>
<td>Cinematizing the Cinematic Novel and/or Literary Cinema</td>
</tr>
<tr>
<td>Cinematizing the Cinematic Novel and/or Literary Cinema</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>5</strong> Literary Cinema and the Form/Content Debate</td>
</tr>
<tr>
<td>The Psychic Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ventriloquist Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>The Genetic Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>The De(Re)composing Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>The Incarnational Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>The Trumping Concept of Adaptation</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>6</strong> Adaptation and Analogy</td>
</tr>
<tr>
<td>Adaptation and the Literalized Analogy</td>
</tr>
<tr>
<td>“You Know Very Well You’re Not Real”: Alice in Literaland</td>
</tr>
<tr>
<td>Adaptation and the Structural Analogy</td>
</tr>
<tr>
<td>“As Large as Life and Twice as Natural”: Alice in Verbal-to-Visualand</td>
</tr>
<tr>
<td>Adaptation and Psychoanalytic Analogy</td>
</tr>
<tr>
<td>“I Don’t Like Belonging to Another Person’s Dream”: Alice in Latentland</td>
</tr>
<tr>
<td>Adaptation and Looking Glass Analogies</td>
</tr>
<tr>
<td>From Word and Image to Figure and Image</td>
</tr>
<tr>
<td>“Why Is a Raven (Film) Like a Writing Desk (Novel)?”: Alice Through the Looking Glass</td>
</tr>
<tr>
<td>Live-Action Figures: Thomas Hardy’s <em>Tess of the D’Urbervilles</em> (1897) and Roman Polanski’s <em>Tess</em> (1979)</td>
</tr>
<tr>
<td>Prefatory Conclusions/Concluding Prefaces</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
</tr>
<tr>
<td>Works Cited</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.cambridge.org">www.cambridge.org</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
# List of Illustrations

1. *Vanity Fair*’s vignette of Miss Swartz.  
   *Page 21*

2. *Vanity Fair*’s full-page plate of Miss Swartz.  
   *Page 22*

3. *Vanity Fair*’s vignette of Jones reading *Vanity Fair* at his club.  
   *Page 25*

4. George Cruikshank’s 1827 frontispiece to *Facetiae and Miscellanies*.  
   *Page 35*

5. George Du Maurier’s 1890 illustration, “An Edition de Luxe!”  
   *Page 36*

   *Page 44*

7. *Vanity Fair*’s plate, “Becky’s Second Appearance in the Character of Clytemnestra”  
   *Page 45*

8. *Vanity Fair*: Chapter 25’s pictorial initial.  
   *Page 58*

9. *Vanity Fair*: Chapter 26’s pictorial initial.  
   *Page 58*

10. *Vanity Fair*: Chapter 3’s pictorial initial.  
    *Page 60*

11. *Vanity Fair*: Chapter 60’s pictorial initial.  
    *Page 60*

12. *Vanity Fair*: Chapter 37’s pictorial initial.  
    *Page 61*

13. *Vanity Fair*: Chapter 9’s pictorial initial.  
    *Page 62*

    *Page 63*

15. *Vanity Fair*: Chapter 44’s pictorial initial.  
    *Page 66*

16. *Vanity Fair*: Chapter 64’s pictorial initial.  
    *Page 67*

17. *Vanity Fair*: Chapter 20’s pictorial initial.  
    *Page 67*

18. *Vanity Fair*: Chapter 27’s pictorial initial.  
    *Page 68*

19. *Vanity Fair*: Chapter 1’s pictorial initial.  
    *Page 68*

20. *Vanity Fair*: Chapter 12’s pictorial initial.  
    *Page 69*

21. *Vanity Fair*: Chapter 41’s pictorial initial.  
    *Page 69*

22. *Vanity Fair*: Chapter 23’s pictorial initial.  
    *Page 71*

23. *Vanity Fair*: Chapter 13’s pictorial initial.  
    *Page 74*
List of Illustrations

24 Vanity Fair’s vignette of the Pinkerton sisters, Chapter 1. 98
25 Vanity Fair’s full-page plate, “Rebecca’s Farewell,” Chapter 1. 99
26 Vanity Fair: Chapter 1’s endpiece. 100
27 Becky’s intrigue with the Marquis of Steyne, from Vitagraph’s Vanity Fair, 1911. 103
28 Heathcliff (Laurence Olivier) and Catherine (Merle Oberon), MGM’s Wuthering Heights, 1939. 146
29 Heathcliff (Timothy Dalton) terrorizing servants, AIP’s Wuthering Heights, 1970. 159
30 Alejandro (Jorge Mistral) and Catalina (Irasema Dilian), Luis Buñuel’s Abismos de Pasion, Plexus Films 1953. 171
31 Onimaru (Yusaku Matsuda) and Kinu (Yuko Tanaka), Arashi ga oka, 1988. 173
32 The banquet scene, Paramount’s Alice in Wonderland, 1933. 191
33 The mad tea party, Jan Švankmajer’s Alice, Condor Films, 1988. 200
34 John Tenniel, the Mock Turtle, Alice in Wonderland, Chapter 9. 214
35 Alice and the Caterpillar, Walt Disney’s Alice in Wonderland, 1951, © Disney Enterprises, Inc. 224
36 Lewis Carroll’s Mouse’s Tail/Tale, Alice in Wonderland, Chapter 3. 228
37 The Chase, Tess (Natassia Kinski) and Alec (Leigh Lawson), Roman Polanski’s Tess, Renn Productions, 1979. 237
38 The Aftermath, Tess (Natassia Kinski), Roman Polanski’s Tess, Renn Productions, 1979. 238
Acknowledgments

A book is never the production of a single person, least of all an academic book. *Rethinking the Novel/Film Debate* builds on the work of many scholars before me and benefits from the astute input of many insightful readers. Foremost of these, Elizabeth Abel, Seymour Chatman, and Joss Marsh read more than one version of the manuscript and offered invaluable feedback as well as staunch personal support. Katie Snyder, Robert Stam, and John Glavin offered excellent feedback on an early draft of the manuscript, as did several anonymous reviewers who must, therefore, remain unnamed. Mitch Breitweiser has been a mentor in every sense of the word, offering astute comments on portions of the manuscript as well as advice on its broader presentation. Russell Merritt, Colleen Lye, Celeste Langan, Catherine Gallagher, and Sharon Marcus gave indispensable input on single chapters. Ryan McDermott lent meticulous proofreading skills.

Elaine Scarry, Philip Fisher, and George Bluestone supported and informed my research in its earlier dissertation stages, but their hand and influence remain. Scarry blended astute insights with immaculate attention to detail, suggesting the most rigorous of revisions with the most velvet of gloves, and providing constant encouragement along with ever higher goals. Scarry subsequently lent polishing touches to this book in its final stages of development. Fisher offered early challenges and focus. And Bluestone, whose book *Novels Into Film* (1957) marks the starting point of novel and film studies proper, was enormously generous and supportive even from retirement.

I am further indebted to the film archivists and technical staff of the Motion Picture Reading Room at the Library of Congress (Madeleine Matz, Rosemary Hanes, and Joe Balian) and of the National Film Archive at the British Film Institute in London (Ros Cranston, Alison Strauss,
Acknowledgments

and Kathleen Dickson), whose professionalism made research a pleasure. My thanks too to the Bancroft Library at the University of California, Berkeley, the Margaret Herrick Library at the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, the British Film Institute (especially Nina Harding), and to Patrick Fay at University Copy in Berkeley, California, for provision of and assistance with the illustrations. Without the assistance of dissertation grants from Harvard University and the Whiting Foundation and from the University of California’s Committee on Research, I would never have been able to amass the base of archival research that underlies this project or to make my arguments with such confidence in their wider applicability. And without my research assistants, Arun Nevader, Marguerite Nguyen, Joe Nugent, and Nicole Asaro, this book would have been at least a year longer in the making.

I am also indebted to friends and family for their unflagging encouragement, support, and patience. Joss Marsh has been a stalwart friend as well as a mentor and collaborator. Sharon Doublet-Thompson offered perspective and unfailing humor at even the most dismaying twists and turns of the process. My brother, Kenton Sparks, provided financial assistance for additional research trips and earthquake insurance for the manuscript, receiving and storing countless e-mail versions of it far from the Hayward fault. Other family members and friends too numerous to name provided a constant stream of encouragement and support. Most of all, I wish to thank my children, Lucas and Christina Denman, for their unwavering confidence in my ability to complete this book, which spans a good part of their lifetimes, and for their blithe faith in its contents without reading a single word of it.